

Ordføreren: Jeg skal ikke indlade mig paa, hvorvidt det er hensigtsmæssigt at søge at faae dansk Ord i Stedet for fremmede; jeg skal kun udtale, at i Almindelighed taget er jeg enig med den ærede Taler. Der gives imidlertid Tilfælde, hvor et Ord har faaet en bestemt Betydning, og hvor det derfor ikke godt gaaer an at bruge et andet. Siden det første Statsregnskab blev forelagt Rigsdagen, har man brugt det samme Udtryk, som her staaer i Udvalgets Indstilling. Hvor meget jeg end derfor kunde ønske at sætte dansk Ord i Stedet for fremmede, finder jeg mig dog ikke foranlediget til at forsøge paa et sætte et andet Ord i Stedet for det fremmede, der her er benyttet, og det, fordi Ordet „Decharge“ har faaet en bestemt Betydning igennem de mange Aar, det nu har været benyttet af Rigsdagen.

Sasle: Jeg skal dog bemærke, at naar man følger den ærede Ordfører, bliver man aldrig af med fremmede Ord, thi at de før have været brugte, kan ikke være nogen Grund til, at man skal vedblive at bruge dem.

Ordføreren: Den ærede Landsthingsmand har ikke bemærket, at jeg tillige hentydede til, at jeg ikke veed noget dansk Ord, som har samme Betydning som det fremmede „Decharge“.

Sasle: Jeg veed ikke, hvad Betydning Ordet „Decharge“ har; naar man søger op i et Lexikon, finder man ganske besynderlige Oversættelser af dette Ord, selv om man tager et af de bedste Lexika fra Fransk til Dansk. Man finder saaledes, at det betyder: Borttagelse af en Byrde, Afslæsning, Løsning, Afdrag, Kvittering, Rettsferdiggjørelse, Frisindelse, Salve, en Afspiring af flere Studvaaben paa eengang, Afsløb, Beholdningssted for overflødig Vand, Pulterkammer, et Forværelse til at sætte Koste, Børster o. desl. Jeg veed ikke, hvilket af disse Ord det er, som „Decharge“ her skal betyde; jeg antager, at det nærmest maatte være „Kvittering“, men det skal det dog ikke betyde, thi ellers kunde der naturligvis ikke være Strid om at bruge det Ord „Kvittering“ i Stedet for „Decharge“.

Ordføreren: Jeg veed ikke, om den ærede Taler anseer Ordet „Kvittering“ for Dansk; jeg har idetmindste ikke gjort det; men derom kan der jo være forskellige Meninger. Jeg skal med Hensyn til de Dplysninger, den ærede Taler har givet af et Lexikon, ikke indlade mig paa at kritisere, hvorvidt alle de Betydninger, som Ordet deri er givet, ere rigtige eller ikke; thi det er efter min Opfattelse ikke det, hvorpaa det her kommer an; Spørgsmålet er, hvorvidt dette Ord har en vis særegen Betydning i Regnskabsvæsenet. Derfor den ærede Taler vil henvende sig til en Mand, der er kyndig i den Slags Sager, saa vil han faae at vide, hvad Ordet: „Decharge“ betyder. Jeg skal ikke indlade mig paa en Forklaring deraf, og jeg skal heller ikke for Dieblisset indlade mig paa nogen videre Diskussion derom; jeg troer, det er en unyttig Gjerning nu at omtale denne Sag, da vi først kunne komme til Afstemning derom ved næste Behandling.

Sasle: Ordet: „Decharge“ skal altsaa have en Betydning, som det egentlig ikke har. Det forekommer mig, at vi ligesaa gjerne kunde bruge et dansk Ord og sige: Det har nu i Regnskabsvæsenet en Betydning, som det ibrigt ikke har, men nu bruge vi det engang paa den Maade, og saa har det den Betydning. Søvrigt maa jo dog Ordet „Decharge“ have en vis Betydning, og det skulde da være forunderligt, om vi ikke i hele det danske Sprog skulde have et Ord, der kunde sættes istedetfor det; jeg opfordrer derfor den ærede Ordfører, naar han ikke synes om Ordet: „godbjende“ til at være mig behjælpelig med at finde et andet dansk Ord, der kan være passende.

Ordføreren: Jeg skal kun bemærke, at jeg ikke har sagt, at Ordet „Decharge“ ikke har den rigtige Betydning, som det har paa Fransk; jeg har kun bemærket, at det ikke er sagt, at man kan finde i Lexikonet, hvilken Betydning det har i Regnskabsfager. Jeg har anmodet den ærede Taler om at henvende sig til Folk, der ere kyndige i den Slags Sager, saa vil han maaskee faae at vide, hvad Betydning Ordet „Decharge“ har. Jeg har aldeles ikke indladt mig paa, hvilken Betydning dette Ord